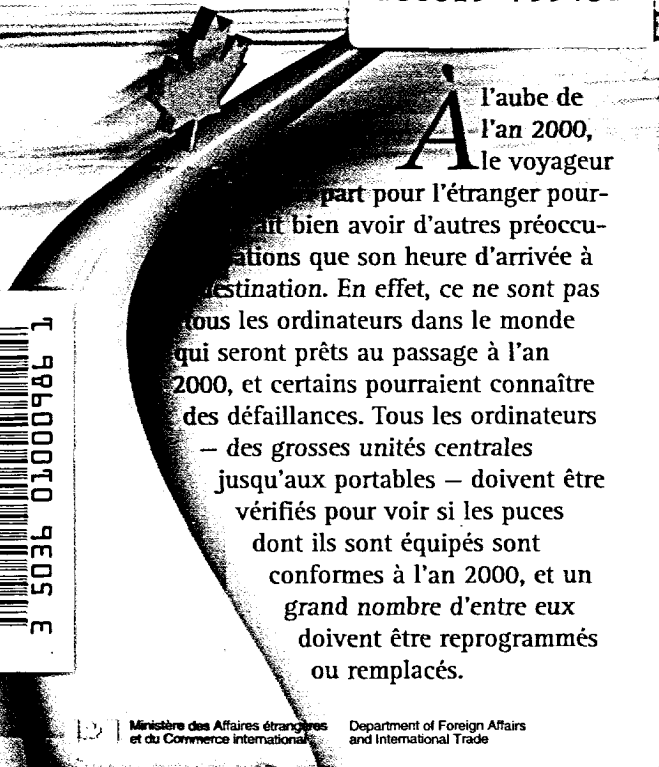
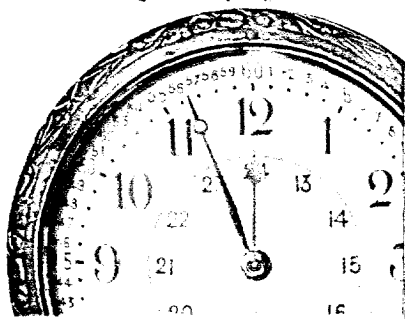


En route pour l'an 2000

Conseils à l'intention des Canadiens
qui voyagent à l'étranger



À l'aube de l'an 2000, le voyageur qui part pour l'étranger pourrait bien avoir d'autres préoccupations que son heure d'arrivée à destination. En effet, ce ne sont pas tous les ordinateurs dans le monde qui seront prêts au passage à l'an 2000, et certains pourraient connaître des défaillances. Tous les ordinateurs – des grosses unités centrales jusqu'aux portables – doivent être vérifiés pour voir si les puces dont ils sont équipés sont conformes à l'an 2000, et un grand nombre d'entre eux doivent être reprogrammés ou remplacés.

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

Department of Foreign Affairs
and International Trade



Comment le bogue de l'an 2000 peut-il perturber les voyages?

Il est difficile d'éviter l'utilisation des ordinateurs, surtout lorsque l'on voyage à l'étranger. L'industrie des transports fait en effet appel à l'informatique pour presque tout, qu'il s'agisse des systèmes de réservation, des horaires, de la facturation des vols, des systèmes de guidage ou du contrôle du trafic aérien.

Les systèmes de télécommunications et de transport, les services de police et médicaux, de même que l'alimentation en électricité et en eau pourraient être interrompus dans le pays où vous prévoyez d'aller. Il est également possible que votre compagnie d'assurances au Canada ne couvre pas les problèmes que vous pourriez rencontrer à l'étranger à cause du bogue de l'an 2000.

Par conséquent, si vous préparez un voyage à l'étranger, évaluez bien les répercussions possibles du bogue de l'an 2000 sur vos projets. Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) est là pour vous aider — avant votre départ comme pendant votre séjour à l'étranger.

Soyez prêt. Prenez vous-même les choses en main en commençant par bien vous informer.



Où en sommes-nous ?

- Le problème du bogue de l'an 2000 ne connaît pas de frontières. Des experts internationaux sont en train de repérer les zones qui risquent de poser des problèmes, tant dans les pays industrialisés que dans les pays en voie de développement.
- Par exemple, l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) a rassemblé une série de rapports traitant des préparatifs au passage à l'an 2000, qui ont été effectués dans les aéroports, chez les transporteurs aériens et au sein des services de contrôle du trafic aérien de nombreux pays. Ces rapports seront bientôt accessibles au grand public sur le site Web de l'OACI à l'adresse suivante : <http://www.icao.int/y2k>

La section « Ressources d'Internet sur le bogue de l'an 2000 », ci-après, mentionne d'autres sites Web traitant du passage à l'an 2000 dans le cadre international.



Prenez en main vos préparatifs de voyage

Malgré toutes les évaluations et les études effectuées, une seule chose est certaine : les conséquences qu'aura le bogue de l'an 2000 sont encore inconnues.

- Voyez de près à vos préparatifs de voyage. Effectuez des recherches qui vous permettront de prendre des décisions éclairées en matière de mode de transport et de destination.
- Prévoyez la possibilité de retards lors de vos voyages d'affaires ou personnels. À l'arrivée, vous serez tributaire de plusieurs systèmes qui font appel à l'informatique. Vos cartes de crédit, les guichets automatiques et vos réservations à l'hôtel ne sont pas à l'abri des effets du bogue de l'an 2000.



Le MAECI peut vous aider à voyager en l'an 2000

Le MAECI peut vous aider à prendre une décision plus éclairée avant votre départ et vous porter assistance si un problème survient lors de votre séjour à l'étranger.

Au cours des prochains mois, le Ministère redoublera d'efforts pour s'assurer que les bureaux du Canada à l'étranger soient en mesure de continuer à fournir les services essentiels en dépit des interruptions qui pourraient être causées par le bogue de l'an 2000. Ces services comprennent entre autres les contacts au pays, la recherche de personnes disparues, l'assistance avec les formalités administratives, les évacuations et l'allocation d'un soutien financier temporaire. Malgré tout, il n'est pas impossible que certains consulats et ambassades connaissent des problèmes liés au bogue de l'an 2000, qui pourraient perturber les services offerts aux Canadiens. Le MAECI se prépare à répondre à toute éventualité.

Pour obtenir de l'information sur votre destination avant de partir, vous pouvez consulter les Rapports sur les voyages (portant sur plus de 215 pays) du MAECI. Ces rapports comprendront bientôt une section consacrée au bogue de l'an 2000 qui traitera notamment des régions problématiques.

Pour obtenir de l'information sur les répercussions possibles du bogue de l'an 2000 en voyage, visitez le site Web du MAECI à l'adresse suivante :

http://www.dfait-maeci.gc.ca/travelreport/menu_f.htm

ou contactez le Ministère :

- par téléphone : Direction générale des affaires consulaires du MAECI, 1 800 711-8977 (au Canada et aux États-Unis seulement) ou (613) 944-3037;
- par télécopieur : 1 800 575-2500 (au Canada) ou (613) 944-2500;
- par courrier : Service de renseignements, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa ON K1A 0G2;
- en personne : aux bureaux des passeports et dans les agences de voyage au Canada, et dans les ambassades et bureaux du Canada à l'étranger.
- En cas d'urgence, vous pouvez appeler à frais virés de l'étranger le (613) 996-8885.
- Les adresses et numéros de téléphone des bureaux du Canada à l'étranger figurent au site Web du Ministère et dans la publication *Bon Voyage, mais....* Ces numéros pourraient également se trouver dans les pages bleues de l'annuaire téléphonique de votre localité.



Ressources d'Internet sur le bogue de l'an 2000

- Le Canada et les aspects internationaux du problème informatique de l'an 2000 (MAECI) :
<http://www.dfait-maeci.gc.ca/y2k>

Informations particulières pays par pays

- Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (Canada) :
http://www.dfait-maeci.gc.ca/y2k/Links/cty_1st-f.htm
- United Kingdom Action 2000 :
<http://international.bug2000.co.uk/main2.shtml>
- Are You Ready? (International Trade Administration, U.S. Department of Commerce) : <http://y2k.ita.doc.gov>

Autres sites utiles

- Transports Canada (TC2000) : <http://www.tc.gc.ca/tc2000>
- U.S. Department of State : <http://travel.state.gov>
- U.S. Department of Transportation :
<http://www.y2ktransport.dot.gov>
- U.S. Federal Aviation Administration :
<http://www.faa.y2k.com>
- Centre français d'information sur le passage à l'an 2000 :
<http://www.an2000.gouv.fr>
- Forum Millésime 2000 : <http://www.y2000.fgov.be>



Aide-mémoire pour les voyages en l'an 2000

Avant de partir :

- Prenez les choses en main pour ce qui est du bogue de l'an 2000. Préparez-vous et décidez en toute connaissance de cause si vous voulez ou non entreprendre le voyage.
- Vérifiez attentivement votre police d'assurance.
- Assurez-vous de disposer de fonds suffisants.
- Prenez en note l'adresse de l'ambassade ou du consulat du Canada le plus près de votre destination.
- Prévoyez des options de rechange et confiez ces renseignements, ainsi que les numéros de téléphone où l'on peut vous joindre, à quelqu'un au Canada.

Une fois arrivé :

- Sachez comment contacter le bureau du gouvernement canadien le plus proche.
- Informez-vous des conditions qui prévalent à votre arrivée.
- Prévoyez un plan de rechange en cas de problème.
- En cas d'urgence, vous pouvez appeler à frais virés de l'étranger le (613) 996-8885.

Les ministères des Affaires étrangères et du Commerce international désirent remercier les Radio Amateurs du Canada qui prêteront assistance en cas de problème à la fin de l'année.

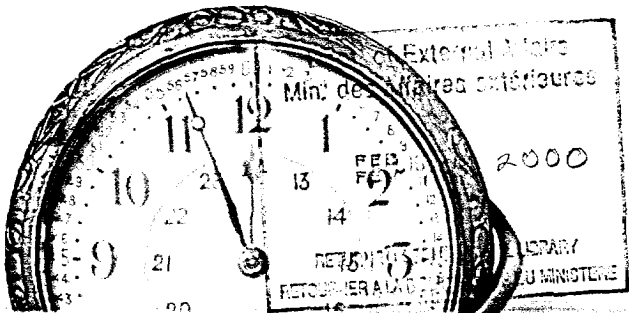
Les Radio Amateurs du Canada sont une association nationale qui représente 45 000 sans-filistes amateurs brevetés. Ses membres font partie d'un réseau de plus d'un million de sans-filistes à l'échelle de la planète.

Canada

doc
CA1
EA
99J59
EXF

Y2K

Advice for Canadians Travelling Abroad



As the year 2000 rings in, there is more for the international traveller to think about than simply getting somewhere on time. Not all computers around the world will be prepared to deal with the year 2000 rollover, and some could malfunction. All computers, from large mainframes to laptops, must be checked for non-Y2K-compliant embedded chips. Many are being reprogrammed or replaced.



How Could Y2K Affect Travel?

It is difficult to avoid computers, especially when you're travelling internationally. The transportation industry uses computers for almost everything, from reservations and scheduling systems to billing, navigation, guidance, and air traffic control systems.

In the country you plan to travel to, telecommunications, transportation, police and medical services, and power and water supplies could be disrupted. And your insurance company at home may not insure you for the Y2K problems that you experience abroad.

So if you're planning a trip abroad, consider fully the implications of Y2K on your travel plans. The Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) will be there to help you – before you leave and when you get there.

**Be prepared. Take personal responsibility.
Being well informed is the first step.**



What's Being Done?

- The Y2K problem has no borders. International experts are working to identify potential problem spots around the world, in both developing and industrialized nations.
- The International Civil Aviation Organization (ICAO), for example, has collected reports on the Y2K readiness of airports, airlines and air traffic control services in many countries. These will soon be made available to the public on the ICAO Web site: <http://www.icao.int/y2k>

See "Y2K Resources on the Internet" later in this brochure for other Web sites about international Y2K readiness.

1-877-970-8310 3-29-99



Take Responsibility for Your Travel

Despite the assessments and studies, only one thing is certain about Y2K: the consequences are still unknown.

- Take responsibility for your travel arrangements. Do research so that you can make informed decisions about your mode of travel and destination.
- Be prepared for possible delays in your business or personal travel. When you arrive, you will depend on many systems that use computers. Your credit card, banking machines, your hotel reservation – none of these are immune to possible Y2K disruptions.



DFAIT Can Help You Travel in 2000

DFAIT can help you with your travel decisions before you leave and assist you if there is a problem when you are abroad.

Over the coming months, the Department will be working hard to ensure that Canada's overseas offices continue to deliver essential services, despite possible Y2K disruptions. These include services such as contacting home, locating missing persons, and helping with documents, evacuation, and temporary financial support. However, some embassies and consulates could experience Y2K problems that may affect the services available to Canadians. DFAIT is making plans for dealing with the contingencies.

For information about your destination before you go, you can access the Department's Travel Reports (available for over 215 countries). Travel Reports will include Y2K status reports and regions to watch.

57971309 (4) 3393689

For Y2K travel information visit the DFAIT Web site:
http://www.dfait-maeci.gc.ca/travelreport/menu_e.htm

Or:

- **Phone:** The Department's Consular Affairs Bureau at 1-800-711-8977 (available only in Canada/U.S.A.) or (613) 944-3037.
- **Fax:** 1-800-575-2500 (in Canada) or (613) 944-2500.
- **Write:** Enquiries Service, Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Ottawa, ON K1A 0G2.
- **Visit in person:** At passport offices and travel agencies across Canada and Canadian embassies and other offices overseas.
- **In an emergency, call collect from abroad:** (613) 996-8885.
- **Addresses and telephone numbers of offices abroad** are on the Department's Web site and in the publication *Bon Voyage, But....* They may also be listed locally in the blue pages of the telephone directory.



Y2K Resources on the Internet

- Canada and the International Aspects of the Year 2000 Problem (DFAIT): <http://www.dfait-maeci.gc.ca/y2k>

Country-Specific Information

- Department of Foreign Affairs and International Trade (Canada):
http://www.dfait-maeci.gc.ca/y2k/Links/cty_1st-e.htm
- United Kingdom Action 2000:
<http://international.bug2000.co.uk/main2.shtml>
- Are You Ready? (International Trade Administration, U.S. Department of Commerce): <http://y2k.ita.doc.gov>

Other Sites of Interest

- Transport Canada (TC2000): <http://www.tc.gc.ca/tc2000>
- U.S. Department of State: <http://travel.state.gov>
- U.S. Department of Transportation:
<http://www.y2Ktransport.dot.gov>
- U.S. Federal Aviation Administration:
<http://www.faa2k.com>



Y2K Travel Checklist

Before you go:

- Take responsibility for your Y2K travel. Be prepared. Make an informed decision about whether to travel.
- Check your insurance policy carefully.
- Make sure you have adequate funds.
- Obtain the address of the Canadian embassy or consulate nearest to your destination.
- Develop alternative plans and leave them, along with contact numbers, with someone in Canada.

Once you're there:

- Know how to get in touch with the nearest Canadian government office.
- Inform yourself of conditions when you arrive.
- Develop a backup plan in case problems arise.
- In an emergency, call collect from abroad:
(613) 996-8885.

The Department of Foreign Affairs and International Trade extends its appreciation to the Radio Amateurs of Canada for their assistance in providing communications backup in the event of problems at the end of the year.

The Radio Amateurs of Canada is the national association representing 45,000 licensed Canadian radio amateurs. They are part of the world-wide system with over one million operators.

Canada